

英語版転出届（郵送用）

Moving-out notification in English

Request for issuance of moving-out certificate (Postal mail form)

下記のとおり住所の異動をしましたので、転出の手続きをお願いします。

Since I moved, I hereby request the moving-out certificate.

届出日 (Submission date) \_\_\_\_\_ (年) Y \_\_\_\_\_ (月) M \_\_\_\_\_ (日) D

申請者住所 (Address of person who applied)

\_\_\_\_\_

申請者氏名 (Name of person who applied)

\_\_\_\_\_

連絡先 (Please write your phone number to take the daytime contact)

\_\_\_\_\_

旧住所 (Previous address) \_\_\_\_\_

旧世帯主 (Previous householder) \_\_\_\_\_

新住所 (New address) \_\_\_\_\_

新世帯主 (New householder) \_\_\_\_\_

転出者名、生年月日 (Name of all family members who moved, Date of Birth)

1 \_\_\_\_\_, Y M D

2 \_\_\_\_\_, Y M D

3 \_\_\_\_\_, Y M D

**異動日 (the day of moving in new city)**

**\_\_\_\_\_ 年 Y \_\_\_\_\_ 月 M \_\_\_\_\_ 日 D**

日本語が書けない場合は、ローマ字で記入ください。

If you are unable to write in Japanese, please use the alphabet.

代理人による届出の場合は、委任状と代理人の本人確認書類が必要です。

When applying by proxy using a legal or appointed representative,

A Letter of Attorney and personal identification for the representative must also be provided.

## 手続の方法 (How to procedures)

前住所地の役所に送るもの

You need to send the three things below to the City Hall in previous city.

- ① この異動届出書 (This form)
- ② 返信用封筒・切手  
(A return envelope which is written your name and address , a postage stamp)
- ③ 本人確認書類のコピー(A photo copy of both sides of your ID such as resident card or Japanese drivers license or passport.)

前住地で転出届を出さずに小樽で転入届を出そうとしている外国人

転出証明書が手続に必要です。まず、前住所地の役所に転出証明書の請求をします。郵便で行なってください。1週間～10日ほどで、その証明書が届きますので、次回小樽市役所にそちらをお持ちいただいて転入届の受付をします。必要ならば、その日に国民健康保険に加入することができます。

You need a Moving-out certificate.

First of all, you need to request a Moving out certificate to the City Hall in previous city by mail. It will take about one week or ten days.

When you receive it, please come to Otaru City Hall.

If you need a health-insurance card, you will be able to apply it on the same day.